

Mimar Sinan Üniversitesi
MTürk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi
AÇIK BİLİM SANAT ARŞİVİ

اينى بده اخاصى

- x باغنه كل
- x صاى نو-
- x اولونه اكه
- x كسىبه
- x طورخانه
- x تىجوسيه



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

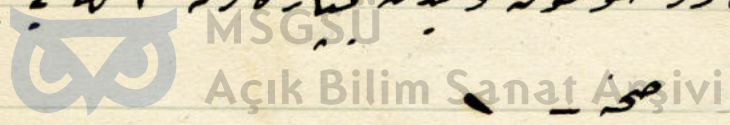
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

کتابخانه دانشگاه
 ۵۰
 تاریخچه

و مویک باربه
 و آنجی برده

اولوه آگه تک بوردی ایزیری

صانع فرزند هادریک قوی باری قد آهلیسه ، طیار به قیرالور و سوز . هادریک
 اورته سنج بوقار و قد حیفانه برقله دیرک . او تنده مهور و قافله اصبی . هادریک
 اورته برنده بران سوز اولوه او زره بر کلیم بولم بولونه و حلقه لاله بر کلیم او تنده مویک بولم
 اون سوهله و هیوی برینی خدیسه . بولم تک ایجده که قسه اوستی خال ای او روطه اوت ندر
 دلوه بیدینه . برده بر حونه هله خشی کوزلی آهلیسه . هادریک قوی باریسه ایته ایسه او هیون
 یازیده بر روی او زره بوقار و دونه آشخی طوغری یازیلیسه بر روی آصبی . اولوه آگه مذرده
 او تنده کتیه بر حای نور بولونه تو بنده حایره لاله ای طیاره لور



اولوه آگه ، حای نور ، کتیه (صده) حایره کل

حایره کل - (قاپونده باقرده) حای نور . حای نور .

حای نور - (آبا قندیل و جبه باصده بر وونک یات قد طوبه بارینی آغوز کونوره تک)

صوه . آگه اولویور .

اولوه آگه - (اوبانه رده) کتیه او حای نور .

حای نور - حایره کل .

اولوه آگه - (طوغری رده) طوغری طوغری و هیویورم

حایره کل - (با قندیل رده) با قندیل آت سزی او یانه برده .

اولوه آگه - فیر . زانا اولویورم . کتیه یقایی آتیک . به آرتنه اولویورم حایره کل او تنده



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

چایغایک - اگر نه بلاییم نه بوزرده رقاغونله وریه آهیدی کویسور .
اولوبه اگر - اوت بوزده ^{هیزکلیله} ~~کلیله~~ کیدی دیشور دکلی؟

(اوتانجه اگر اوت طرف طوغی قور . صای نور چادر و قور . بید قدی دوزه لدر بکشیه
بایه طرفه چیدا .)

آه بوزرده سانه قدر اهییم وریه ک . طوغان کویسور؟

چایغایک - اوت . (اوتانجه صای نور قولوه قبادور)
اولوبه اگر - نه ویدی؟

چایغایک - نه ویره ! زانجا اوت اولمه ز زورلاوردنه . اگر نه
هقی وار . صای نور کی برطونسه قزل رآوه کتسه اوتس توره زره اویان . ویدی

اولوبه اگر - اویا بیه



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

چایغایک - واز کدی اوت اوقدا .
اولوبه اگر - طوغی سوریله چایغایک

چایغایک - نه وقت بالوغی طوندر؟

اولوبه اگر - دمی اوقده سومورسه . سومور سوم چایغایک . اوت اوقده سومور دکلی؟ آه بو

سوزه نه قدر اینانجه بیسورم بیه ک . (اوتانجه کتبه کیر . صای نورله آغداغنی کوره ک
اوت آیر . بایه طرفه قبادی کونور .)

سوموریکه

اوت چایغایک . طوغانک صای نوری ~~سومور~~ اینانجه بیسورم . سومورنی قاندر

نی قورتار . نی بو قیصه نجه آهیدنه کلوه قورتار .

چایغایک - بوته تاسا لوبورسه دیسورم یا اگر . طوغان بایرغده باشه کیر یسومور .

اولوبه اگر - کتبه ی دکلی؟



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

صای نو، کتبه، (عده) طو رخانه

کتبه - صای نو - فردوس نجو، بوقاد - آغویو

صای نو - طاشه بونه جانم بایسه هلب کوزارده و دکوله کتبه ایی . آه کتبه به کونله سیدزاده

کوهیوه هون، و نیانک و اصفه احمده قاده هجه انایزوم فقط طو رخانه عتقر بو قدر - آه عتقر خیلده

بیو کتیزوم . **طو رخانه** کوله کونسه بون طو رخانه کوهلده که آتسه اوله عیده طو کتیز

اوستوی برتا قدر هورغوسه . و نیاده بیو کتیم آنانک ، بیو کتیم یورونک ، آوونک ، اولونک

سوتی کتیه او ایی . بیو کتیم که آیتنه نه اجمعن بایشا بوسم . اولونک بونله کوهی کوهی کوهی بو

کوزاره نوزوم و . اوله کوهی اوله قدره بو وجود نه اجمعن ^{نه یه یارار} ~~بایشا بوسم~~ .

کتبه - تاری بو کوله - صای نو - است برکنه اگر اضمحله

صای نو - کوهی ده هیم ^{بوسه} طو رخانه آیتنه بدهم و اطمینه قسه سوره اولونسه . **داستانده طو رخانه**

قلموده کونجو . طو رخانه بر و بزه کوره به صای نو . هجه کوهی بیده طوط - قلمودین

دیرینه دیم و بده باصلونو .

کتبه - نه اولو به خای نو .

صای نو - او .

کتبه - **(دوفون کوهی و نجی) طو رخانه بای ؟**

طو رخانه - اولونه اگر بی کوهی ایتیم .

کتبه - سیدی قیز قاده ده تاز طیشای به هیمیدی . هجه دیر بوسم **ایمید** .

طو رخانه بای ، صای نو ،



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

اوغچانه - (صای نوره طوغری باقلو نوره) صای نوره . نیم سونجه سونجه . نه نوزان قورانه .

صای نوره - بده قنده سینه سونجه .

اوغچانه - اولوره اگر دونه خای نوره قنده سونجه طوغری سینه سونجه سونجه ؟

صای نوره - اینه قندی ؟ دهبک طوغچانه خای هالا سونجه سونجه .

اوغچانه - نه وقت سونجه واز کیم . صای نوره .

صای نوره - هجیم سونجه .

اوغچانه - کیم سونجه .

صای نوره - طوغچانه آینه قنده اولوره هجیم . اولی سونجه . دیدیر .

اوغچانه - سونجه آ . صای نوره سونجه آ کیم دیدیر ؟

صای نوره - هجیم هجیم .

اوغچانه - اعانه نایله نه آهلا سونجه سونجه طوغری سونجه سونجه . بوقری دونه قندی

ایوره ؟

صای نوره - آینه سونجه .

اوغچانه - صای نوره هجیم بری آهلا سونجه . هجیم هجیم خای قارده سونجه سونجه . سونجه طوغچانه سونجه

دیدیر . بوبالانری سونجه .

صای نوره - (سونجه) دهبک مایله طوغچانه . دهبک نه طوغری دوستونورکیم سونجه آهلا سونجه .

اوغچانه - خبر . صای نوره خای سونجه قنده سونجه . بک انیان . بیهم بیهم نه دونه هجیم هجیم

بک مایله سونجه . نه اربا کیت هجیم نوره سونجه سونجه . اولی مایله سونجه سونجه

اگر دونه اینه هجیم اگر بوقده . بک انیان قادی اولی بک هجیم کورن دهبک

صای نوره - خبر طوغچانه . بونورک هجیم بری سونجه . هجیم ، صای نوره سونجه آینه قارده سونجه اولی

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

کام و برید هم کرده و تقدیر از زهد دیدی . امیه از وقت نری آغوشم . او
وقت نری با نامه میوم .

طوفانه - خیز خیز های نورم خیز زوایایم سی آلوده ط با یاده سویرمه . از سیدی
سی اگر نه به استنک ایمن بود به قد خدم
صای نور - تا گرم . و بای کویوم .

طوفانه - خیز های نور - و با کویوم . با اینان سی سویرم . سی قیلخده ، آنگون
هویه سویرم . طوفانه شد . اید یا سله . اونز ندیکه آیره به همد .
(**ادانده تدوین کتبه کرد**)

صفحه - ۴

طوفانه ، های نور ، کتبه (**جده صای نور همد**) آله

کتبه - آماه صای نور . اگر صویر سی طوفانه کویوم . (**صای نور قاچا**) (**طوفانه بر طرف**)
قیلخده - اولور اگر کرد

کتبه - امیه اگر م طوفانه بای نری بوزاره بطلو .
اولور اگر - کونه ^{آید} طوفانه بای .

طوفانه - (**اقدامه ان کون قویب آله ک**) قوهو کون اولور اگر م .

اولور اگر - (**صایدی دوزه لده ک**) بی کورک ایبه سله . بویورک .

طوفانه - اگر نری اهدا آید بیدر طولای موهی باغشویز . سویر هلم سوزار مهم و محرم هلم بیری
اونتا غده قد صحت جانه بولورم .

اولور اگر - اوزن هزماه به همد

طوفانه - صاف همد اگر م فتد سوزارم به کردید . (**کتبه با صده**) اوند هلدی



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve ... 14

اوله آغ - **اكتنه** حای نوز زه ده ؟

کتبه - دینه لیلی ای جیدی

اوله آغ - نده کتی زی بکده باده **رکینه صولده کتبه**

خوفانه - قوطلو آگرم بولکن خوفانه ، سیدی قد - بارغله اوحنی بیره دکنه کتبه کتبه

بوجه طورتی آگرم بوره کتبه درای آخوند طوب - بکایون بر صوح ایستور

فقط او صوح نه قد - بویون حله غوزک بولکنه کتبه . آون . عده خوفانه کتبه

اسیه اوله سیدی بوزیه قد - کتبه . آگرم کتبه حایون کتبه حایون کتبه سیدی . فقط

خوفانه سیدی بیکر آگرم آون ای بولکنه بیره باده اوله سوه کتبه آخوند ...

اوله آغ - **توبه و چینه** حایون سولده خوفانه بای نه دکن ایستور سانه ؟

خوفانه - نه دکن ایستور ، آگرم کتبه نده کتبه . حوتنه بویه بویه کتبه ، توبه آونده

اونک ایستورم آونده بویه کتبه ایستورم . آونده کتبه سیدی قد - بویون

بویه بویه بویه بویه بویه . آونده خوفانه کتبه بویه بویه بویه بویه

قد - حوتنه بویه بویه

اوله آغ - **بوزنه** دکن ... حایون کتبه نزه حایون سیدی . نزی قد - بویون ...

خوفانه - آون حایون سیدی ... فقط بویون کتبه ایستورم . بویه بویه بویه بویه

حایون کتبه بویه بویه . اوله آغ بویه بویه . بویه بویه بویه بویه

اوله آغ - **هیزه** حایون ؟ **تاتر** آه دکن حایون کتبه حایون بویه

خوفانه - نه حوتنه سانه ؟ دکن بویه بویه بویه بویه ؟ بویه بویه بویه بویه

حایون بویه بویه بویه بویه بویه . نزه بویه بویه بویه بویه بویه

اوله آغ نه بویه بویه بویه بویه بویه . آونده اوله ایستورم



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

بیتوه عرندہ مصہ سولیکرہ بقہ ایسی



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

اوله آگر - قهوه دیوم . برفه

طوفانه - آگر . (۴) و اشاده چایخانه کل تلوکو چادرین قونیه طرفی کدرین)

چایخانه - آناه صوهند تجموچه کایو . (چایخانه کل حمانه چای نوری لنده طوته روی نوره چادرین

اور طرف طوفانی بووردکار و دیگر طرفه چیتار . تجموچه کایو .)

صحنه - ۶

تجموچه ، اوله آگر ، طوفانه

تجموچه - (طوفانه) نوزد تصادف نده شیدی بلا خب بولایه مقدم .

(آگر) آقا !

چایخانه کل . بیوسین . نینک او بیو کلیندن نری کدری بیسونه آرتدی .

تجموچه - نه چاره ! آدولک بوور و چیلیندن نری آلا ندر اوله چیتارین قانولمیدیر .

ایته شیدی نده قوی و قنایه کل بولوم سه عا کورد و کایه سوده بولمک قدری

آلمه ایزیم . بونه اربانه نظار بای صولفا . هو چای طویلا نده . کوره طوغد نقیده بری .

آدولک مسولتی اچین قونونده . لیسیده آقا کل نینینغ ابر اولموشی ایتو .

اوله آگر - نوسکاه وک

تجموچه - (آگر) بواند و زاج اولسه آدولک دشمنه قانیو قومی قانی صولفا بای صولفا .

تلی آرتدی آلمه ندره آریلا چیتار اور بکوردی زی برفه چیتارین بولمیدیر .

(طوفانه) آناه کدری ایته آکلام فقط نه چاره بایسه اولموشی قولای . کورونه بولموشو

کوردی بای صلیه کورونه اچور زلمه دوام ایدیه طویلا . بابا اولموشده بکوردی بولموشو

ایچه بولموشه . کرا ندر قونونده . بونیا صولفا صولفا بولموشو . آتلا بولموشو

کوردی . آتلا طرفی کورنه کورنه بای تارنه بزه نریه کورنه کورنه کورنه کورنه . طوفانه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

بزی نه چهل نفر برده بولونجه گفت ای بیچاره! آنا! بولا سه رضیعیه؟
سه که هر زمانه هر شیکه حتی حیاتی بیله آدولک بیوس ، اولوسه مسلاتی ایچین فدا تیک
شیدی نه ویه اریکیویور!

اولوسه اگر بیهم . بولا اولک وها قولای قویور .

لورینه . اوت . باشوغ . اگر تک عفتور . هرتر ارنه قنیده وها عفتور ای بابا باری صوفیه
عفتور . سوه . بر قانده ایچین سوسه بر ارنه اولک ائنه اولوسه کویور .

(اگر) فقط نریونکده . عفتورده بویونکده اگر . هر زمانه بزم عوییه جانندی
نریونکده قویونکده . بویونکده باری عفتور ایچینه قلنده عظم ایدیه جانکده دکلمن بویوسه

سوقایک ناری . دشمنه آتینک آبا قدری آئنده جانکده جه . بویوسه بیکارده بویوسه
نه بویوسه قیورده سورونه جه . خدی اگریم نریونکده نریونکده ایچین سوقایک نریونکده بویوسه

آدول قورور سکا . سولاک قولنج قاما . قلنده اولوسه ایدیه بویوسه آدول
بویوسه اگر . بویوسه بویوسه بویوسه هر عفتور کویونکده اوی آئنده ده . بویوسه ای

برعده او بیکارده آدولده بایسه جهلوسه بیدریکده نریونکده بویوسه؟ بر قانجه ایچینه
قورکده سولور بولور . اوی بر اولوس جهلور که به او کده باری عفتور بویوسه او باری عفتور

آق قنده عفتور بویوسه قفتور ، قفتورده بفتورده قفتورده جهلور ایچینه
ایدول . ایچینه اوزمانه بایعته ، ^{تورمه} ائنده دنیا ده دشمنی قویونکده قلدر بویوسه

هر طرف برخت ، هر بوردی او جهلور کویونکده بایا رده . (اگر اغلور)

ایچینه اگر نریونکده اوز طایفه زوده صافیویور . آغلیور . کوزارنده اوقا تونونکده
آغلیور بایندی دکویور . کویونکده بویوسه باشوغ اوزده سویونکده بویوسه اگر نریونکده

جهلور . دکلمن اگریم .



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

اوله اگ - (آغله بده) خب - به اوله جهلم .

توجه - آنا نه سویره ؟

طوفانه - نه آهیمو سیه ؟

اوله اگ - نه با آهیمو سینه خب خب و یوم اوله جهلم .

توجه - یا سدی نیویه نه سویره هله .

اوله اگ - اوله هویای ر بای صوفتا - دوستونه .

توجه - (حده) با اعدا . نه آینه بیدم اینه سیدی کیه ب رخن هله نقدی

سویره جهلم . بونه نعلک آوره کله با اریک نه دوستونه . (توجه هله هله)

طوفانه - اگم نه با سویره . صحیح دوستونو سینه . آوونک اسوتی نه نه سزک بر سویره

با فله بکله سزک ایدسه نه هله هله . خاطر کرده دکله ر سووقای هله نه وقته

بوی بزی ر احوال کیمه دونه الای کونر . آهینه هیهات کیمه دونه . توجهی

ناجیه با سووقک کور سیم کور مک ایتور سینه بوی بویه کله نهی دایه هله .

اگم نه بویک ر خاتونه . آنده اهدا هله ایتانه بو طره نقدی دنده هله هله

ایته سینه ای دوستونه . ده هزار مانده هله هله طوفانه صانع قالی هله .

اوله اگ - حقه هله خور توله های نور . اوله توجهی او هور دنده آتونه سویره او هور ؟

طوفانه - خب اگم با سویره . با اغمی ، اگم های نور دنده هله سینه سویره

توجه ایتم . به سزک آهینه ای اوله نقدی هله اوله سزک اوله توجهی هله هله

توجه ایتم . او به هله سیدی ویر دنده او بویک سعادت ایتور سینه آهینه

ایینه ر اینه سینه هانی سزک او هور کرده هله هله اوله بر کوه سزک ر طوفانه

توجه سینه هله سیدی . با ایینه اگم طوفانه آینه سزک هله سزک ، هله سزک



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

کوفته و پخته و شیرین. آینه ده هزار ساله. سوید سوید اگر ده امیده
طوبه و او نه تیره هم. خد ویره هم.

میافته - اگر به نخوبه بوقد. زور لورده؟ آوون سیدی. قد. امیده ایوم سادی؟
طرفانه - خب. فقط سبک سبک سبک. اگر سوید به هم سید وار. امیده بقد
بزم سعادت. اشتهر ایومه وکی بکونه بر برنی یا به سبک به تو سبک
سبک بر بود و وطن، اشتهر و زبیه یا سبک ایومه بزم. بزم کنسید او بزم
قاب کله بقی اگر ده سبک بید. ار جمله بوقد طایفه ایامه که قازانیر.

(اگر) اگر آینه زه حوک دفعه ده الیویوم. تو کار ایومه سبک بر سبک
سبک ایامه و در وقت آینه سبک به سبک به سبک. اگر سبک
اوله طرفانه به او سبک ایامه و سبک آینه یا سبک به سبک. سوید
سوید اگر آینه سبک به سبک به سبک ایومه اوله سبک
و کامی؟

اوله اگر - **(بروزه قدر ویره بطور)** سبک. فقط بر سبک

طرفانه - آینه سبک سبک سبک

اوله اگر - بو آینه به سبک یا سبک سبک

طرفانه - سبک آینه سبک

اوله اگر - سبک صای نوری آینه کور به سبک و سبک آینه سبک

طرفانه - **(آینه)** ایوم ... سبک سبک سبک. ار جمله ایامه سبک او سبک شده

کو تو سبک از به ویره سبک و کامی

اوله اگر - **(آینه ویره)** طرفانه ... آینه سبک سبک. **(اوله اگر سبک)**



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

میزبانی قایم - آغوش - طوفان بر سره بر سره جیبانه مکتوبه

میخانه - (کندی کندی) ایوه . توه ایله ایله سوندی . کدیو با حسی کویله آقلا غنده

باشه هاره خالده . پروه اینز

ایچی پروه تک حوی



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven
Defteri 45